

Dorota Glinka

LINGUIST

LANGUAGE PAIRS:

Source	Target (native)
German [DE]	Polish [PL]

CAT TOOLS:

MEMOQ, SDL TRADOS STUDIO 2019, ACROSS

EDUCATION:

Date	Institution/Place
1999 - 2005	University of Warsaw Linguistics, German studies

FIELDS OF EXPERTISE (MAJOR FIELDS)

1.	MACHINERY_TOOLS_MECHANICAL_ENGINEERING
2.	VETERINARY
3.	ELECTRONICS_ELECTRICAL_ENGINEERING
4.	CONSTRUCTION
5.	AUTOMOTIVE
6.	MARKETING
7.	CHEMISTRY – ADHESIVE BONDING
8.	MARITIME/OFFSHORE WINDPARKS
9.	EDUCATION

NUMBER OF YEARS WITH EXPERIENCE AS A TRANSLATOR & EDITOR:

21

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Date	Institution/Place
2005 - present	Freelance translator Since 2007, I have been cooperating with Stadler Polska since the beginning of its activity, other companies of the Stadler Group (in Winterthur and Bussnang -

	Switzerland) , Fraunhofer-Institut für Fertigungstechnik und Angewandte Materialforschung IFAM and with translation agencies (ATL, SDL, ILS, LinguaLab, neo, Translax et al.) in Poland, Germany and Switzerland.
--	--

LINGUIST'S PORTFOLIO – SELECTED PROJECTS

Relevant projects/ Content/ Approximate word count:

Translation/localization projects completed (project name or description/content type, date)	Tasks completed (translation, revision or other)	Field of Expertise	Word count
Employee magazine	translation	HR/MARKETING	~60 700
Operating manual for for flat and profile grinding machine	revision	MACHINERY_TOOLS_MECHANICAL_ENGINEERING	~250 000
Operating manual for cordless drill driver	translation	HOUSEHOLD_APPLIANCES	~50 000
Employee magazine	revision	CONSTRUCTION	~100 000
Pets Food Products descriptions	translation	VETERINARY	~66 000
Operating manual	translation	AUTOMOTIVE	~60 300
Offshore wind farms	translation	MARITIME CONSTRUCTION	Ca. 150 000